



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
60. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 60

vom 6.5.2015

del 6/5/2015

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Philipp Achammer
Dr.ⁱⁿ Magdalena Amhof
Elena Artioli
Myriam Atz Tammerle
Ing. Dr. Roberto Bizzo
Walter Blaas
Dr.ⁱⁿ Waltraud Deeg
Dr. Riccardo Dello Sbarba
Dr.ⁱⁿ Brigitte Foppa
Dr. Hans Heiss
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer
Sven Knoll
Paul Köllensperger
Dr. Arno Kompatscher
Pius Leitner
Ulli Mair
Dr. Florian Mussner
Dr. Josef Noggler
Tamara Oberhofer
Andreas Pöder
Helmuth Renzler
Oswald Schiefer
Arnold Schuler
Dr. Dieter Steger
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner
Dr.ⁱⁿ Martha Stocker
Sigmar Stocker
Dr. Richard Theiner
Roland Tinkhauser
Dr. Christian Tommasini
Christian Tschurtschenthaler
Alessandro Urzi
Dr. Thomas Widmann
Dr. Albert Wurzer
Bernhard Zimmerhofer

Philipp Achammer
dott.ssa Magdalena Amhof
Elena Artioli
Myriam Atz Tammerle
ing. dott. Roberto Bizzo
Walter Blaas
dott.ssa Waltraud Deeg
dott. Riccardo Dello Sbarba
dott.ssa Brigitte Foppa
dott. Hans Heiss
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer
Sven Knoll
Paul Köllensperger
dott. Arno Kompatscher
Pius Leitner
Ulli Mair
dott. Florian Mussner
dott. Josef Noggler
Tamara Oberhofer
Andreas Pöder
Helmuth Renzler
Oswald Schiefer
Arnold Schuler
dott. Dieter Steger
dott.ssa Veronika Stirner
dott.ssa Martha Stocker
Sigmar Stocker
dott. Richard Theiner
Roland Tinkhauser
dott. Christian Tommasini
Christian Tschurtschenthaler
Alessandro Urzi
dott. Thomas Widmann
dott. Albert Wurzer
Bernhard Zimmerhofer

Protokoll

der 60. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.5.2015.

Der Südtiroler Landtag ist am 6.5.2015 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten Ing. Dr. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.06 Uhr.

An der Sitzung nimmt entschuldigterweise der Abgeordnete Knoll nicht teil.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 59. Landtagssitzung vom 5.5.2015 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

Der Abg. Dello Sbarba spricht zum Fortgang der Arbeit und ersucht um Aushändigung einer Kopie der Dokumentation, die gestern von der Landesregierung im Laufe des institutionellen Treffens Premier Renzi übergeben und vielleicht auch schon unterzeichnet wurde.

Der Präsident repliziert.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht auch der Abg. Urzi, der vorschlägt, die zwei letzten Tage dieser

Verbale

della seduta n. 60 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 6/5/2015.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6/5/2015 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.06.

Alla seduta non prende parte giustificatamente il consigliere Knoll.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 59 del 5/5/2015 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Dello Sbarba per chiedere di avere copia della documentazione, eventualmente anche già sottoscritta, consegnata dalla Giunta provinciale al Presidente del Consiglio Renzi nel corso dell'incontro istituzionale di ieri.

Replica il presidente.

Sull'ordine dei lavori interviene anche il cons. Urzi che propone di dedicare gli ultimi due giorni della

Sitzungsfolge der Wahlkampagne zu widmen und die Sitzungstage von Donnerstag und Freitag in einer außerordentlichen Sitzung nachzuholen.

Der Präsident weist darauf hin, dass ein Antrag dieser Art dem Kollegium der Fraktionsvorsitzenden gestellt werden muss.

Zum Fortgang der Arbeiten und zu besagtem Antrag sprechen erneut der Abg. Urzi und der Abg. Steger.

Um 10.15 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung und beruft das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden ein.

Die Sitzung wird um 10.35 Uhr wieder aufgenommen.

Der Präsident teilt mit, dass im Kollegium kein Einvernehmen über den Antrag des Abg. Urzi erzielt wurde und somit die Sitzungsfolge des Monats Mai wie vorgesehen weitergeht.

Top 3

Beschlussantrag Nr. 321/15: "Gemeinsam handeln - mehr erreichen!" Aufbau eines Netzwerks gegen die Gewalt (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa am 13.2.2015).

Der Präsident teilt mit, dass mit der in der vorhergehenden Sitzung unterbrochenen Debatte über den Beschlussantrag fortgefahren wird und erteilt der Abg. Foppa das Wort.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg.en Foppa und Mair sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Heiss.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 3 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 945).

Top 4

Beschlussantrag Nr. 339/15: Einhaltung der Menschenrechte während der Bearbeitung von Asylanträgen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 26.2.2015).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrags aufgrund der Übersetzung eines Änderungsantrages vorübergehend unterbrochen ist.

Top 5

Beschlussantrag Nr. 356/15: Die Südtirol zugewiesenen Flüchtlinge sollten im ganzen Land und nicht nur in Bozen untergebracht werden (eingebracht vom Abg. Urzi am 16.4.2015).

presente sessione consiliare di maggio alla campagna elettorale, rinviando a un'eventuale convocazione straordinaria del Consiglio il recupero delle due giornate consiliari di giovedì e venerdì.

Il presidente fa presente la necessità di sottoporre la richiesta del cons. Urzi al collegio dei capigruppo.

Sull'ordine dei lavori e sulla medesima questione intervengono di nuovo il cons. Urzi nonché il cons. Steger.

Alle ore 10.15 il presidente sospende la seduta per una riunione del collegio dei capigruppo.

La seduta riprende alle ore 10.35.

Il presidente comunica che nel corso del collegio dei capigruppo non è stato raggiunto un accordo sulla richiesta del cons. Urzi e pertanto la sessione consiliare di maggio si svolgerà normalmente.

Punto 3 all'odg

mozione n. 321/15: "Agire assieme per ottenere di più!" Realizzazione di un network contro la violenza (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa il 13/2/2015).

Il presidente comunica che si prosegue con la discussione sulla mozione, interrotta nella seduta di ieri, e dà la parola alla cons. Foppa.

Sulla mozione intervengono le cons. Foppa e Mair nonché il Presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Heiss.

Nella votazione di seguito effettuata, la mozione è respinta con 3 voti favorevoli, 23 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 945).

Punto 4 all'odg

mozione n. 339/15: Richiesta di asilo: garantire il rispetto dei diritti umani (presentata dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 26/2/2015).

Il presidente comunica che l'esame della mozione è momentaneamente sospeso a causa della traduzione di un emendamento.

Punto 5 all'odg

mozione n. 356/15: I profughi assegnati all'Alto Adige siano smistati in tutti i paesi della provincia e non concentrati solo a Bolzano (presentata dal cons. Urzi il 16/4/2015).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrags aufgrund der Übersetzung eines Änderungsantrages vorübergehend unterbrochen ist.

Der Präsident teilt mit, dass nach vorheriger Absprache mit den Einbringern, die Beschlussanträge Nr. 359/15 und Nr. 360/15 gemäß Artikel 117 der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden können.

Die Abg.en Sigmar Stocker und Pöder stimmen der gemeinsamen Behandlung der beiden Beschlussanträge zu.

Top 6

Beschlussantrag Nr. 359/15: Südtirol braucht ein Landesdenkmalamt (eingebracht von den Abg.en S. Stocker, Leitner, Mair, Tinkhauser, Blaas und Oberhofer am 17.4.2015) und **Top 7**

Beschlussantrag Nr. 360/15: Denkmalschutz-Abteilung erhalten und Schlichtungsstelle errichten (eingebracht vom Abg. Pöder am 20.4.2015), im Sinne von Artikel 117 der GO gemeinsam behandelt.

Nach der Erläuterung der Beschlussanträge durch die jeweiligen Einbringer, Abg. Sigmar Stocker und Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Heiss, Blaas, Schiefer, Steger, Zimmerhofer, Foppa, Leitner, Atz Tammerle und Dello Sbarba sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Es replizieren die Abg.en Sigmar Stocker und Pöder. In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag Nr. 359/15 mit 14 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 946).

Auch der Beschlussantrag Nr. 360/15 wird mit 14 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 947).

Top 8

Beschlussantrag Nr. 361/15: Keine Beiträge für Gesetzesverletzer (eingebracht von der Abg. Artioli am 20.4.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Leitner, Urzi, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil beantragt, Pöder und Köllensperger sowie LR Tommasini für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Artioli.

Der Abg. Steger spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und den beschließenden Teil des Beschlussantrages.

Il presidente comunica che l'esame della mozione è momentaneamente sospeso a causa della traduzione di un emendamento.

Il presidente comunica che, previo accordo dei rispettivi presentatori, è possibile la trattazione congiunta, ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno, delle mozioni n. 359/15 e n. 360/15.

I cons. S. Stocker e Pöder dichiarano di acconsentire alla trattazione congiunta delle rispettive mozioni.

Punto 6 all'odg

mozione n. 359/15: L'Alto Adige ha bisogno di una sovrintendenza ai beni culturali (presentata dai cons. S. Stocker, Leitner, Mair, Tinkhauser, Blaas e Oberhofer il 17/4/2015) e **punto 7 all'odg**

mozione n. 360/15: Mantenere la ripartizione beni culturali e istituire un'istanza di conciliazione (presentata dal cons. Pöder il 20/4/2015), in trattazione congiunta, ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno.

Sulle mozioni, lette e illustrate dai rispettivi presentatori, cons. S. Stocker e Pöder, intervengono i cons. Heiss, Blaas, Schiefer, Steger, Zimmerhofer, Foppa, Leitner, Atz Tammerle e Dello Sbarba nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replicano i cons. S. Stocker e Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata, la mozione n. 359/15 è respinta con 14 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 946).

Anche la mozione n. 360/15, è respinta con 14 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 947).

Punto 8 all'odg

mozione n. 361/15: basta sussidi a chi infrange le leggi (presentata dalla cons. Artioli il 20/4/2015).

Sulla mozione, letta e illustrata dalla presentatrice cons. Artioli, intervengono i cons. Dello Sbarba, Leitner, Urzi (che chiede la votazione per parti separate delle premesse dalla parte dispositiva), Pöder e Köllensperger nonché l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Artioli.

Il cons. Steger interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la votazione per parti separate delle premesse dalla parte dispositiva.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Dello Sbarba und der Präsident repliziert.

Wie von den Abg.en Urzi und Steger beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 3 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 948)
- beschließender Teil: mit 25 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 949).

Top 9

Beschlussantrag Nr. 362/15: Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung (VGR): Autonome Provinz Südtirol im Vergleich zu einem unabhängigen Staat Südtirol (eingebracht vom Abg. Tinkhauser am 20.4.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Tinkhauser, spricht LH Kompatscher für die Landesregierung.

In seiner Replik beantragt der Abg. Tinkhauser die Aussetzung der Abstimmung über den Beschlussantrag.

Top 10

Beschlussantrag Nr. 363/15: ESF: neues Personal muss aus dem Engpass herauskommen (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 20.4.2015).

Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag zum gesamten Beschlussantrag eingebracht wurde.

Nach der Erläuterung des abgeänderten Beschlussantrags durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg.en Heiss, Steger, Artioli, Leitner und Wurzer sowie LH Kompatscher.

In seiner Replik zieht der Abg. Köllensperger den Beschlussantrag zurück.

Top 4

Beschlussantrag Nr. 339/15: Einhaltung der Menschenrechte während der Bearbeitung von Asylanträgen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 26.2.2015).

Angesichts der Uhrzeit ersucht der Abg. Dello Sbarba die Behandlung des Beschlussantrags auf die Nachmittagssitzung zu verschieben.

Da keine Einwände erhoben werden, gibt der Präsident dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 12.48 Uhr.

Die Sitzung wird um 14.31 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufge-

Sull'ordine dei lavori interviene anche il cons. Dello Sbarba e in replica il presidente.

Come richiesto dai conss. Urzi e Steger, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 3 voti favorevoli, 19 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 948)
- parte dispositiva: approvata con 25 voti favorevoli, 5 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 949).

Punto 9 all'odg

mozione n. 362/15: Conto economico: Provincia autonoma di Bolzano "contro" Stato indipendente del Sudtirolo (presentata dal cons. Tinkhauser il 20/4/2015).

Sulla mozione, letta e illustrata dal presentatore cons. Tinkhauser, interviene il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Tinkhauser che dichiara di voler sospendere la votazione sulla mozione.

Punto 10 all'odg

mozione n. 363/15: Fse, nuovo personale per uscire dall'impasse (presentata dal cons Köllensperger il 20/4/2015).

Il vicepresidente comunica che è stato presentato un emendamento integralmente sostitutivo della mozione in esame.

Sulla mozione, come emendata, letta e illustrata dal presentatore cons. Köllensperger, intervengono i conss. Heiss, Steger, Artioli, Leitner e Wurzer nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Replica il cons. Köllensperger che dichiara di ritirare la mozione.

Punto 4 all'odg

mozione n. 339/15: Richiesta di asilo: garantire il rispetto dei diritti umani (presentata dai conss. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 26/2/2015).

Il cons. Dello Sbarba chiede, vista l'ora, di poter trattare la mozione nella seduta pomeridiana.

In assenza di obiezioni, il presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 12.48.

La seduta riprende alle ore 14.31 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

nommen.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

Top 4

Beschlussantrag Nr. 339/15: Einhaltung der Menschenrechte während der Bearbeitung von Asylanträgen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 26.2.2015).

Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag zum gesamten Beschlussantrag eingebracht wurde.

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Mair, Foppa, Leitner, Pöder, Heiss, Atz Tammerle, Steger, Urzi und Artioli.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Steger, der eine kurze Sitzungsunterbrechung zwecks Beratung seiner Fraktion beantragt.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 15.17 Uhr.

Die Sitzung wird um 15.31 Uhr wieder aufgenommen.

Top 4

Beschlussantrag Nr. 339/15: Einhaltung der Menschenrechte während der Bearbeitung von Asylanträgen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 26.2.2015).

In Fortsetzung der Behandlung des Beschlussantrags sprechen LRⁱⁿ Stocker für die Landesregierung und der Abg. Dello Sbarba, der in seiner Replik eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils beantragt.

In der Folge spricht derselbe Abgeordnete zum Fortgang der Arbeiten, wiederholt seinen Antrag auf getrennte Abstimmung und bringt einen Änderungsantrag zwecks Hinzufügung des folgenden Satzes im Punkt 11 des beschließenden Teils ein: "Der Landtag organisiert für die Landtagsabgeordneten eine Besichtigung des Flüchtlingsaufnahmезentrums".

Die Abg. Atz Tammerle spricht in persönlicher Angelegenheit.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen LRⁱⁿ Stocker und die Abg.en Pöder, Leitner und Dello Sbarba, der seinen Änderungsantrag zu Punkt 11 des beschließenden Teils zurückzieht. Der Präsident repliziert.

Wie vom Abg. Dello Sbarba beantragt, wird der Be-

Il presidente prosegue con la trattazione dei punti all'odg.

Punto 4 all'odg

mozione n. 339/15: Richiesta di asilo: garantire il rispetto dei diritti umani (presentata dai conss. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 26/2/2015).

Il presidente comunica che è stato presentato un emendamento integralmente sostitutivo della mozione in esame.

Sulla mozione, letta e illustrata dal primo firmatario cons. Dello Sbarba, intervengono i conss. Mair, Foppa, Leitner, Pöder, Heiss, Atz Tammerle, Steger, Urzi e Artioli.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger che chiede una breve interruzione della seduta per una riunione del proprio gruppo consiliare.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 15.17 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.31.

Punto 4 all'odg

mozione n. 339/15: Richiesta di asilo: garantire il rispetto dei diritti umani (presentata dai conss. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 26/2/2015).

In prosecuzione della trattazione della mozione intervengono l'ass. Stocker per la Giunta provinciale nonché il cons. Dello Sbarba, che nel corso della sua replica chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti della parte dispositiva.

Di seguito il cons. Dello Sbarba interviene sull'ordine dei lavori per ribadire la richiesta di votazione per parti separate della mozione nonché per proporre un emendamento diretto ad aggiungere al punto 11 della parte dispositiva il seguente periodo: "Il Consiglio provinciale organizza una visita dei consiglieri e delle consigliere alla struttura di accoglienza".

Per fatto personale interviene la cons. Atz Tammerle.

Sull'ordine dei lavori intervengono poi l'ass. Stocker e i conss. Pöder, Leitner e Dello Sbarba che annuncia il ritiro della propria proposta di emendamento al punto 11 della parte dispositiva nonché in replica il presidente.

Come richiesto dal cons. Dello Sbarba, la mozione è

schlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 3 Jastimmen, 26 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 950)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen, 28 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 951)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen und 28 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 952)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen, 28 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 953)
- Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen und 28 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 954)
- Punkt 5 des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen und 28 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 955)
- Punkt 6 des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen, 28 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 956)
- Punkt 7 des beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen und 28 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 957)
- Punkt 8 des beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen und 28 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 958)
- Punkt 9 des beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen und 27 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 959)
- Punkt 10 des beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen und 28 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 960)
- Punkt 11 des beschließenden Teils: mit 10 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 961).

Der Präsident stellt fest, dass der Beschlussantrag in seiner Gesamtheit abgelehnt wurde.

Top 5

Beschlussantrag Nr. 356/15: Die Südtirol zugewiesenen Flüchtlinge sollten im ganzen Land und nicht nur in Bozen untergebracht werden (eingebracht vom Abg. Urzi am 16.4.2015).

Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag zum gesamten Beschlussantrag eingebracht wurde.

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Urzi, sprechen die Abg.en Zimmerhofer, Pöder, Dello Sbarba (der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils sowie eine getrennte Abstimmung über den Wortlaut von

posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 3 voti favorevoli, 26 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 950)
- punto 1 della parte dispositiva: respinto con 3 voti favorevoli, 28 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 951)
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 4 voti favorevoli e 28 voti contrari (votazione n. 952)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 3 voti favorevoli, 28 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 953)
- punto 4 della parte dispositiva: respinto con 4 voti favorevoli e 28 voti contrari (votazione n. 954)
- punto 5 della parte dispositiva: respinto con 3 voti favorevoli e 28 voti contrari (votazione n. 955)
- punto 6 della parte dispositiva: respinto con 3 voti favorevoli, 28 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 956)
- punto 7 della parte dispositiva: respinto con 4 voti favorevoli e 28 voti contrari (votazione n. 957)
- punto 8 della parte dispositiva: respinto con 4 voti favorevoli e 28 voti contrari (votazione n. 958)
- punto 9 della parte dispositiva: respinto con 4 voti favorevoli e 27 voti contrari (votazione n. 959)
- punto 10 della parte dispositiva: respinto con 4 voti favorevoli e 28 voti contrari (votazione n. 960)
- punto 11 della parte dispositiva: respinto con 10 voti favorevoli e 21 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 961).

Il presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata respinta.

Punto 5 all'odg

mozione n. 356/15: I profughi assegnati all'Alto Adige siano smistati in tutti i paesi della provincia e non concentrati solo a Bolzano (presentata dal cons. Urzi il 16/4/2015).

Il presidente comunica che è stato presentato un emendamento integralmente sostitutivo della mozione in esame.

Sulla mozione, letta e illustrata dal presentatore cons. Urzi, intervengono i cons. Zimmerhofer, Pöder, Dello Sbarba (che chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti della parte dispositiva nonché dell'ambito del punto 1 della parte dispositiva la votazione separata del periodo

Punkt 1 des beschließenden Teils bis zu den Worten "aus Österreich unterbunden werden" und über den restlichen Teil des besagten Punktes beantragt), Mair, Foppa (die eine Änderung zu Punkt 2 des beschließenden Teils vorschlägt) und Leitner.

In seiner Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten stimmt der Abg. Urzi der von der Abg. Foppa vorgeschlagenen Änderung zu und der Präsident spricht zur Replik.

Zum Beschlussantrag spricht LRⁱⁿ Stocker für die Landesregierung.

Der Abg. Zimmerhofer spricht in persönlicher Angelegenheit.

In seiner Wortmeldung zur Replik beantragt der Abg. Urzi die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils getrennt zur Abstimmung zu bringen.

Vor der Abstimmung teilt der Präsident mit, dass der Abg. Dello Sbarba beantragt hat, auch Punkt 1 des beschließenden Teils einer getrennten Abstimmung zu unterziehen. Er verliest sodann Punkt 2 des beschließenden Teils im neuen Wortlaut, der dem Änderungsantrag der Abg. Foppa Rechnung trägt.

Wie von den Abg.en Dello Sbarba und Urzi beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 1 Jastimme, 22 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 962)
- Punkt 1 des beschließenden Teils bis zu den Worten "Rückweisungen aus Österreich unterbunden werden": mit 4 Jastimmen und 27 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 963)
- der restliche Teil von Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen und 27 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 964)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen und 27 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 965).

Top 11

Beschlussantrag Nr. 203/14: Sozialer Einheitsschalter für Invaliden (eingebracht von der Abg. Artioli am 18.8.2014) (*Beginn Behandlung am 5.11.2014*) (*Fortsetzung – Stellungnahme durch Landesregierung bereits erfolgt*).

Der Präsident teilt mit, dass aufgrund der unentschuldigsten Abwesenheit der Abg. Artioli der Tagesordnungspunkt gemäß Art. 52-bis Absatz 6 der GO hinfällig wird.

Top 12

Beschlussantrag Nr. 207/14: Ausschreibungen, neue Rahmenbedingungen müssen her (eingebracht von

fino a "territorio austriaco" dal resto del punto), Mair, Foppa (che propone un emendamento al punto 2 della parte dispositiva della mozione) e Leitner.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi che dichiara di accettare l'emendamento proposto dalla cons. Foppa nonché in replica il presidente.

Sulla mozione interviene l'ass. Stocker per la Giunta provinciale.

Per fatto personale interviene il cons. Zimmerhofer.

Sulla mozione replica il cons. Urzi che chiede anche la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti della parte dispositiva.

Prima di porre in votazione la mozione, il presidente comunica che il punto 1 della parte dispositiva verrà anche posto in votazione per parti separate, come richiesto dal cons. Dello Sbarba, e inoltre dà lettura del punto 2 della parte dispositiva nella formulazione emendata su proposta della cons. Foppa.

Come richiesto dai cons. Dello Sbarba e Urzi, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 1 voto favorevole, 22 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 962)
- punto 1 della parte dispositiva fino a "territorio austriaco": respinto con 4 voti favorevoli e 27 voti contrari (votazione n. 963)
- punto 1 della parte dispositiva fino a "sull'Alto Adige": respinto con 3 voti favorevoli e 27 voti contrari (votazione n. 964)
- punto 2 della parte dispositiva, come emendato: respinto con 4 voti favorevoli e 27 voti contrari (votazione n. 965).

Punto 11 all'odg

mozione n. 203/14: Sportello unico sociale invalidi (presentata dalla cons. Artioli il 18/8/2014) (*inizio trattazione il 5/11/2014*) (*continuazione – la Giunta provinciale ha già preso posizione in merito*).

Il presidente comunica che, stante l'assenza ingiustificata della presentatrice cons. Artioli, il punto decade ai sensi dell'articolo 52-bis comma 6 del regolamento interno.

Punto 12 all'odg

mozione n. 207/14: Appalti: urgono nuovi criteri (presentata dalla cons. Artioli il 22/8/2014) (*inizio*

der Abg. Artioli am 22.8.2014) (Beginn Behandlung am 5.11.2014 bzw. 6.11.2014) (Fortsetzung – Stellungnahme durch Landesregierung sowie Replik der Einbringerin bereits erfolgt).

Der Präsident teilt mit, dass aufgrund der unentschuldigten Abwesenheit der Abg. Artioli der Tagesordnungspunkt gemäß Artikel 52-bis Absatz 6 der GO hinfällig wird.

Top 13

Beschlussantrag Nr. 275/14: Belohnungen für vorbildliches Verhalten und Investitionen in die Jugend (eingebracht von der Abg. Artioli am 29.12.2014) (Beginn Behandlung am 14.1.2015) (Fortsetzung – Stellungnahme durch Landesregierung bereits erfolgt) (am 15.4.2015 vertagt).

Der Präsident teilt mit, dass aufgrund der unentschuldigten Abwesenheit der Abg. Artioli der Tagesordnungspunkt gemäß Art. 52-bis Absatz 6 der GO hinfällig wird.

Die Abg. Artioli, die soeben in den Sitzungssaal zurückgekehrt ist, spricht zum Fortgang der Arbeiten, um dennoch ihre Beschlussanträge behandeln zu können.

Der Präsident verweist auf die Verfahrensweise gemäß Artikel 52-bis Absatz 6 der GO. Da keine Einwände vorliegen erteilt er trotzdem der Abg. Artioli das Wort für die Behandlung der soeben aufgerufenen Tagesordnungspunkte.

Top 11

Beschlussantrag Nr. 203/14: Sozialer Einheitsschalter für Invaliden (eingebracht von der Abg. Artioli am 18.8.2014) (Beginn Behandlung am 5.11.2014) (Fortsetzung – Stellungnahme durch Landesregierung bereits erfolgt).

Der Präsident erinnert daran, dass lediglich die Replik der Abg. Artioli aussteht.

Die Abg. Artioli spricht zur Replik.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 8 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 966).

Top 12

Beschlussantrag Nr. 207/14: Ausschreibungen, neue Rahmenbedingungen müssen her (eingebracht von der Abg. Artioli am 22.8.2014) (Beginn Behandlung am 5.11.2014 bzw. 6.11.2014) (Fortsetzung – Stellungnahme durch Landesregierung sowie Replik der Einbringerin bereits erfolgt).

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 9 Jastimmen, 17 Gegenstimmen

trattazione il 5/11/2014 risp. 6/11/2014) (continuazione – la Giunta provinciale ha già preso posizione in merito e la presentatrice ha già replicato).

Il presidente comunica che, stante l'assenza ingiustificata della presentatrice cons. Artioli, il punto decade ai sensi dell'articolo 52-bis comma 6 del regolamento interno.

Punto 13 all'odg

mozione n. 275/14: Premiare i virtuosi e investire sui giovani (presentata dalla cons. Artioli il 29/12/2014) (inizio trattazione il 14/1/2015) (continuazione – la Giunta provinciale ha già preso posizione in merito) (il 15/4/2015 trattazione rinviata).

Il presidente comunica che, stante l'assenza ingiustificata della presentatrice cons. Artioli, il punto decade ai sensi dell'articolo 52-bis comma 6 del regolamento interno.

La cons. Artioli, appena rientrata in Aula, interviene sull'ordine dei lavori per chiedere di poter trattare le proprie mozioni.

Il presidente ricorda la procedura prevista dall'articolo 52-bis, comma 6 del regolamento interno, ma constatato che non vi sono obiezioni da parte dell'Aula, dà comunque la parola alla cons. Artioli per la trattazione dei punti appena chiamati in trattazione.

Punto 11 all'odg

mozione n. 203/14: Sportello unico sociale invalidi (presentata dalla cons. Artioli il 18/8/2014) (inizio trattazione il 5/11/2014) (continuazione – la Giunta provinciale ha già preso posizione in merito).

Il presidente ricorda che mancava solo la replica della cons. Artioli.

La cons. Artioli interviene per la replica.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 8 voti favorevoli, 15 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 966).

Punto 12 all'odg

mozione n. 207/14: Appalti: urgono nuovi criteri (presentata dalla cons. Artioli il 22/8/2014) (inizio trattazione il 5/11/2014 risp. 6/11/2014) (continuazione – la Giunta provinciale ha già preso posizione in merito e la presentatrice ha già replicato).

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 9 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3

und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 967).

Top 13

Beschlussantrag Nr. 275/14: Belohnungen für vorbildliches Verhalten und Investitionen in die Jugend (eingebracht von der Abg. Artioli am 29.12.2014) (*Beginn Behandlung am 14.1.2015*) (*Fortsetzung – Stellungnahme durch Landesregierung bereits erfolgt*) (*am 15.4.2015 vertagt*).

Die Abg. Artioli zieht den Beschlussantrag zurück.

Top 14

Beschlussantrag Nr. 85/14: Erhebung der gemischt-sprachigen Südtiroler (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.2.2014) und

Beschlussantrag Nr. 86/14: Mehrsprachige Familien zählen (eingebracht von den Abg.en Foppa und Heiss am 3.3.2014) (*Beginn Behandlung 16.4.2015*) (*Fortsetzung – vertagt*), im Sinne von Artikel 117 der GO gemeinsam behandelt.

Die Abg.en Artioli und Foppa beantragen, die Behandlung der beiden Beschlussanträge auszusetzen.

Top 15

Landesgesetzentwurf Nr. 2/13: "Städtebauliche Umstrukturierungspläne: Vorrang für das öffentliche Interesse. Änderung des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13" (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss) (*Beginn Behandlung am 16.4.2015*) (*Fortsetzung*).

Der Abg. Dello Sbarba spricht zum Fortgang der Arbeiten, es repliziert der Präsident.

In Fortsetzung der General- und Artikeldebatte, die gemäß Artikel 100 der GO gemeinsam erfolgen, sprechen weiters die Abg.en Foppa, Leitner und Steger sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba.

Der Präsident bringt den Landesgesetzentwurf Nr. 2/13 gemäß Artikel 100 der GO zur Abstimmung, der mit 3 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt wird (Abstimmung Nr. 968).

Top 16

Beschlussantrag Nr. 7/13: Anerkennung des Selbstbestimmungsrechts im EU-Recht (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 22.11.2013).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des Abg. Knoll vertagt.

astensioni (votazione n. 967).

Punto 13 all'odg

mozione n. 275/14: Premiare i virtuosi e investire sui giovani (presentata dalla cons. Artioli il 29/12/2014) (*inizio trattazione il 14/1/2015*) (*continuazione - la Giunta provinciale ha già preso posizione in merito*) (*il 15/4/2015 trattazione rinviata*).

La cons. Artioli annuncia il ritiro della mozione.

Punto 14 all'odg

mozione n. 85/14: Mistilingui sondaggio conoscitivo (presentata dalla cons. Artioli il 27/2/2014) e

mozione n. 86/14: Contare le famiglie plurilingui (presentata dai cons. Foppa e Heiss il 3/3/2014) (*inizio trattazione il 16/4/2015*) (*continuazione – rinviata*), in trattazione congiunta ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno.

Le cons. Artioli e Foppa chiedono la sospensione della trattazione delle mozioni.

Punto 15 all'odg:

disegno di legge provinciale n. 2/13: "Piani di riqualificazione urbanistica: priorità all'interesse pubblico. Modifica della Legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13" (presentato dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss) (*inizio trattazione il 16/4/2015*) (*continuazione*).

Il cons. Dello Sbarba interviene sull'ordine dei lavori e in replica il presidente.

In prosecuzione della discussione generale e articolata, ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno, intervengono ancora i cons. Foppa, Leitner e Steger nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Dello Sbarba.

Il presidente pone quindi in votazione, ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno, il disegno di legge provinciale n. 2/13 che viene respinto con 3 voti favorevoli, 23 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 968).

Punto 16 all'odg

mozione n. 7/13: Il diritto all'autodeterminazione formalmente riconosciuto all'interno del diritto comunitario (presentata dai cons. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 22/11/2013).

L'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione a causa dell'assenza giustificata del cons. Knoll.

Top 17

Beschlussantrag Nr. 101/14: Mineralölsteuer auf Treibstoffe (eingebracht von der Abg. Artioli am 3.4.2014) (*am 16.4.2015 vertagt*).

Die Abg. Artioli zieht den Beschlussantrag zurück.

Top 18

Beschlussantrag Nr. 118/14: Verringerung der Müllgebühren für Familien mit Kleinkindern (eingebracht vom Abg. Pöder am 13.5.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrags durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Blaas, Hochgruber Kuenzer, Artioli, Foppa und Schiefer sowie LR Theiner.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Der Abg. Pöder spricht sodann zum Fortgang der Arbeiten und zieht die Tagesordnungspunkte Nr. 19, 22 und 29 zurück.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 9 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 969).

Top 20

Beschlussantrag Nr. 120/14: Gratiskindergärten (eingebracht vom Abg. Pöder am 13.5.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrags durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Blaas, Hochgruber Kuenzer und Dello Sbarba.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 59. Sitzung vom 5.5.2015 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.58 die Sitzung.

CS/pa/hz

Punto 17 all'odg

mozione n. 101/14: Quota accise sui carburanti (presentata dalla cons. Artioli il 3/4/2014) (*il 16/4/2015 trattazione rinviata*).

La cons. Artioli annuncia il ritiro della mozione.

Punto 18 all'odg

mozione n. 118/14: Riduzione della tassa sui rifiuti per famiglie con figli in tenera età (presentata dal cons. Pöder il 13/5/2014).

Sulla mozione, letta e illustrata dal presentatore cons. Pöder, intervengono i conss. Blaas, Hochgruber Kuenzer, Artioli, Foppa e Schiefer e l'ass. Theiner.

Replica il cons. Pöder.

Di seguito il cons. Pöder interviene anche sull'ordine dei lavori per annunciare il ritiro dei punti 19, 22 e 29 all'odg.

Nella votazione di seguito effettuata, la mozione è respinta con 9 voti favorevoli, 18 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 969).

Punto 20 all'odg

mozione n. 120/14: Scuole dell'infanzia gratuite (presentata dal cons. Pöder il 13/5/2014).

Sulla mozione, letta e illustrata dal presentatore cons. Pöder, intervengono i conss. Blaas, Hochgruber Kuenzer e Dello Sbarba.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'articolo 59 comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 59 del 5/5/2015 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.58 toglie la seduta.

MGM

Der Präsident | Il presidente
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
ing. dott. Roberto Bizzo



Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questor
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser